

ACCESIBILIDAD Y PATRIMONIO

Comentarios sobre la norma y los monumentos

ACCESSIBILITY AND HERITAGE

Monuments and standard compliance

Marco Antonio Garcés Desmason, Arquitecto, Jefe de Sección de Supervisión de la Dirección General de Patrimonio Cultural de Castilla-León

Marco Antonio Garcés Desmason, Architect and Senior Supervisory Officer, Regional Directorate General for Cultural Heritage, Castile and León

Resumen

Después de varios años de entrada en vigor de la normativa sobre accesibilidad, y de una larga serie de cursos y seminarios (1) dedicados al tema, parece procedente recapitular el estado de la cuestión, y explorar cuáles son los límites de la accesibilidad en el patrimonio construido, y en qué aspectos hay que incidir con más énfasis.

Tanto la accesibilidad como la propia restauración del patrimonio son problemas de arquitectura, y no sólo de presunto respeto por la historia. Desde este punto de vista debemos enfocar los límites y retos con los que este reciente binomio se enfrenta, y cuyo desarrollo es objeto de este artículo.

ACCESIBILIDAD Y NORMAS

La accesibilidad, de la mano de nuestro compañero Guillermo Cabezas, recientemente desaparecido, se introdujo en el quehacer profesional hace unos cuantos años. Más que como la imposición de una norma, algunos quisimos entender que los problemas derivados de la minusvalía debían ser tratados con sentido común.



La escalera del Santuario del Bom Jesús. La potente imagen de inaccesibilidad está asociada al concepto de la dificultad y sacrificio con que el peregrino debe enfrentarse al acercarse al sitio sagrado. Afortunadamente, un tranvía cuya vía inclinada discurre de forma paralela a este maravilloso conjunto, nos permite acceder al santuario sin mayores sufrimientos./Staircase at the Bom Jesús Sanctuary. This powerful image of difficult access is closely linked to the sacrifice expected of pilgrims aiming to visit this sacred site. Fortunately, a funicular is presently in place alongside this splendid structure, making life much easier for today's "pilgrims".

1 La Dirección General de Patrimonio y Cultural de Castilla y León ha organizado, entre los años 2003 y 2008, cinco Jornadas sobre el tema, bajo la dirección técnica de José Antonio Juncá Ubierna, de SOCYTEC, con la participación de la Fundación ACS.

Abstract

Any number of courses and seminars have been devoted to the standard on accessibility since its entry into effect several years ago. Hence a review of the status quo would now appear to be in order, including a look at the constraints on accessibility in the built heritage and an analysis of the areas in need of greatest attention. Both accessibility and the actual restoration of heritage are architectural issues, and not just a matter of an alleged respect for history. The present article addresses the limits and challenges confronting this recently matched twosome from that perspective.

ACCESSIBILITY AND STANDARDS

Accessibility became part of our professional procedure many years ago, thanks to our recently departed colleague Guillermo Cabezas. Rather than the imposition of hard-and-fast rules, some of us felt that disability-related issues needed to be handled with common sense.

After many years of fruitless endeavour and in light of what can only be termed the indolence or lack of sensitivity on the part of architects and society at large, the need for an official standard became clear. Regional Governments (Spain's "Autonomous Communities") have drawn up demanding regulations in recent years, which are being enforced more and more strictly.

However, compliance with standards is often no more than that: conformity, a meeting of minimum requirements or filling out the right forms to find ways around them. The sensitivity often attributed to architects seems to fade during the design process when they are confronted with an indisputable and disturbing truth: compliance with accessibility standards takes up space.

Similarly, compliance with other provisions set out in the recently adopted Technical Building Code is often space-and/or material-intensive. While all building processes must understandably be assessed in economic terms, universal accessibility is an architectural priority.

1 From 2003 to 2008, the Regional Government of Castile and Leon's General Directorate for Heritage and Culture organised five one-day conferences on the subject, under the technical leadership of SOCYTEC's José Antonio Juncá Ubierna and in conjunction with the ACS Foundation.

Tras un dilatado proceso, y por qué no decirlo, ante la indolencia o la falta de sensibilidad de algunos arquitectos y de la propia sociedad, la necesidad de una norma se hizo evidente. Las Comunidades Autónomas han elaborado rigurosos reglamentos a lo largo de los últimos años, cuyo cumplimiento es cada vez más satisfactorio.

Sin embargo, el cumplimiento de la norma es, en muchas ocasiones, sencillamente el cumplimiento de la norma: un problema de mínimos, de relleno de fichas, o de búsqueda de rodeos para su elusión. La sensibilidad que a todo arquitecto se le supone parece que queda diluida en el proceso de diseño, debido a un factor desequilibrante: el cumplimiento de las normas de accesibilidad consume espacio.

Otro tanto ocurre con el resto de recientes disposiciones agrupadas en el Código Técnico de la Edificación. Su cumplimiento consume espacio y/o materiales. Es comprensible que todo proceso edificatorio deba ser evaluado a la luz de criterios económicos, pero no es menos cierto que la arquitectura debe ser para todos.

El patrimonio también es para todos. Y, sin embargo, el contenido del CTE no abarca muchas de sus características. La intervención en edificios construidos se ha convertido en la búsqueda de excepciones.

El patrimonio también es para todos. Y, sin embargo, el contenido del CTE no abarca muchas de sus características. La intervención en edificios construidos se ha convertido en la búsqueda de excepciones.

Con el fin de demostrar que la accesibilidad en el patrimonio es una variable más del diseño con el que intervenimos, intentaremos explorar las verdaderas o aparentes dificultades con que habitualmente nos encontramos al restaurar o rehabilitar un edificio, sea cual sea su nivel de protección.

EL DESCONOCIMIENTO DEL CONCEPTO DEL PATRIMONIO.

La primera toma de contacto con un monumento o edificio protegido nos remite al concepto de lo intocable. Hemos desarrollado la suficiente distancia con respecto al pasado (2) como para entender que la arquitectura es algo hecho en otro momento, y de otra manera, que debe ser respetado hasta las últimas consecuencias.



Un ejemplo reciente de sensibilidad y respeto por el patrimonio y las personas: la adecuación del atrio de acceso al Convento de Agustinos Filipinos de Valladolid. / A recent example of sensitivity and respect for heritage and people: the adaptation of the forecourt leading into the Philippine Augustinian Convent at Valladolid.

Heritage must also be universally accessible. And yet the Technical Building Code fails to address many aspects of this issue. Work on existing buildings has become a search for exceptions.

Where accessibility is concerned, the inclusion of ambiguous wording or exception mechanisms for heritage buildings in legal texts (depending on whether buildings are protected, unprotected or simply listed) has resulted in a misguided application of the standard.

The following analysis of the real or apparent difficulties commonly encountered when restoring or rehabilitating buildings, irrespective of their level of protection, will attempt to show that accessibility to the built heritage is just one more of the many design variables that should be considered in architectural interventions.

THE MISUNDERSTOOD CONCEPT OF HERITAGE

The first thought that comes to mind when broaching a protected monument or building is its untouchability. We have placed sufficient distance between ourselves and the past (2) to realise that as historic architecture belongs to another time, it must be scrupulously respected.

This should lead to an analysis and understanding of heritage, but not necessarily to indiscriminating respect or mindless intervention. Each age values objects from the past differently and in keeping with its own cultural criteria. For this reason, the ability to distinguish between circumstantial and permanent elements calls for in-depth scientific knowledge. Where symbolic and testimonial qualities exist they should prevail, but this does not apply to elements that detract from the significance of a monument.

2 Loventhal, David. "El pasado es un país extraño". Akal.

2 Loventhal, David. "The past is a foreign country". Akal.



Un ejercicio urbano de continuidad: el Paseo del Espolón, sobre la muralla de Toro hacia el Duero, obra de Casaseca y Pedrero, que vincula la zona del Alcázar con la de la Colegiata, en un espléndido recorrido sin barreras. / An exercise in urban continuity: the Paseo del Espolón, by Casaseca and Pedrero, over the wall surrounding the village of Toro. The splendid walkway to the Duero River, free of architectural barriers, connects the fortress to the collegiate church.

Ello nos debe llevar al análisis y al conocimiento del patrimonio, y no necesariamente al respeto o intervención a-críticos. Cada época valora a los objetos del pasado de distinta manera y con arreglo a los criterios de cada momento cultural. Por ello, debemos desarrollar un conocimiento científico y profundo que nos permita distinguir lo coyuntural de lo permanente. Los valores simbólicos y testimoniales deben prevalecer allí donde existan, pero no aquéllas partes que desvirtúen el significado de un monumento.

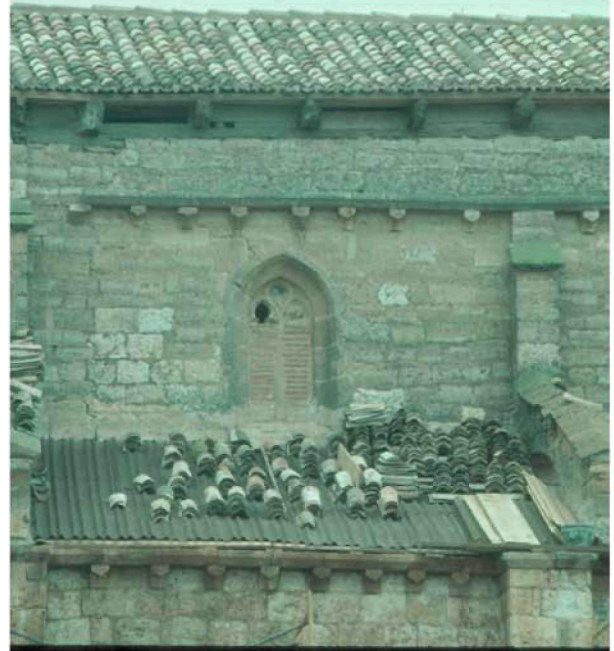
Una de las primeras categorías que hay que analizar en arquitectura, es la de la continuidad, ya que los edificios son objetos útiles cuya permanencia depende en buena medida del uso, y de que dicho uso se mantenga a lo largo del tiempo, con independencia de los cambios sociales y tecnológicos. O dicho de otra manera, la buena arquitectura debe ser lo suficientemente flexible como para soportar el ejercicio de la continuidad.

En el otro extremo se sitúa el tópico de lo perfecto. Tendemos a creer que la arquitectura histórica, por el simple hecho de serlo, está exenta de defectos. Cuesta trabajo opinar contra un monumento (3).

Es razonable pensar que nuestra distancia con respecto al patrimonio debe ser la justa como para distinguir y, por qué no, solucionar los errores del pasado: la mala construcción, los defectos estructurales, los problemas de trazado, o simplemente los malos materiales. Ello no implica actuar de forma indiscriminada, pero sí crítica en relación con los resultados de nuestro análisis.

3 "Más feo que El Escorial", fue la valoración de Oriol Bohigas al explicar su intervención sobre el Reina Sofía de Madrid.

One of the first categories to be analysed in architecture is continuity. Buildings are useful objects whose permanence depends largely on use, and continuing use over time, irrespective of social and technological change. In other words, good architecture should be flexible enough to withstand ongoing use.



Una estructura mal trazada. Imagen de la nave del Evangelio de la iglesia parroquial de Mahamud, durante las obras de restauración. Es notoria la falta de alineación de contrafuertes exteriores y arcos de los sucesivos tramos de esta crujía. / A poorly laid out structure. Picture of the Gospel nave in Mahamud parish church during its restoration. Note the glaring misalignment between the outer buttresses and the arches along the successive sections of this bay.

The commonplace notion of perfection stands at the opposite extreme. We tend to believe that the longevity of historical architecture makes it faultless. Monuments are not easily criticised (3).

Our view of heritage should be sufficiently aloof to distinguish and, as appropriate, solve the mistakes of past: poor construction, structural defects, layout issues, or simply poor quality materials. This is not to imply that action should be taken indiscriminately, but rather that action should be based on the results of a critical analysis.

THE MISUNDERSTOOD POTENTIAL OF HERITAGE

The aptness of historical buildings

Contrary to popular belief, historical buildings accommodate, rather than prevent, reasonable adaptations to meet accessibility criteria. Interestingly, the older the building, the truer this is.

3 More unsightly than El Escorial", was how Oriol Bohigas described his work on Madrid's Reina Sofía Museum

EL DESCONOCIMIENTO DE LAS POSIBILIDADES DEL PATRIMONIO

La aptitud de los edificios históricos

Contra la creencia general, los edificios históricos permiten, más que impiden, una razonable adaptación a criterios de accesibilidad. Y curiosamente, esto es más cierto cuando la antigüedad es mayor.

Toda buena arquitectura es rica en flexibilidad, texturas, buen trazado y adaptación al medio. Las barreras para el que percibe y recorre los espacios arquitectónicos no son sólo aquéllas que tienen que ver con las entradas, las salidas o el tránsito, sino también las que se refieren a los matices, las texturas, la proporción, la orientación, el soleamiento, el olor. Si los monumentos nos atraen, es porque reúnen con una gran economía de medios todos los ingredientes que satisfacen o llegan a todos nuestros sentidos.

Para contrastar la bondad de la buena disposición de los edificios históricos a recibir nuevos usos, y además, a hacerlo en buenas condiciones, podemos hacer una aproximación a la clasificación de los distintos tipos arquitectónicos que la historia nos ha legado, y al modo en que estas estructuras han respondido a una serie de requisitos ligados a la accesibilidad.

Es fácil comprobar cómo cierto grupo de edificios y recintos urbanos han tenido su razón de ser precisamente en la falta de accesibilidad, o mejor dicho, en su naturaleza infranqueable. Pero también puede constatar cómo esos mismos monumentos han ido adaptando su configuración a tiempos más pacíficos, permitiendo su utilización sin los obstáculos históricos de origen.

Este análisis es útil a los efectos del tema que nos ocupa, pero, como ya hemos comentado, pensamos que es imprescindible cuando se trata de elegir edificios para el alojamiento de nuevos usos, ya que, desgraciadamente, es muy larga la lista de monumentos en los que el sacrificio ha sido mayor que el beneficio, bajo la coartada de la palabra "rehabilitación".

Podemos intentar una clasificación sistemática de los tipos arquitectónicos en función de su destino y función originales, dado que son éstos los factores que gobiernan la configuración espacial, estructural, constructiva, y también la localización y relación con el entorno.

Good architecture has a wealth of textures and is flexible, well laid out and adapted to its surroundings. Architectural barriers are not only to be found at building entrances or exits or hindering foot traffic inside, but may also involve details, textures, proportion, orientation, use of sunlight, odour... Monuments appeal to us because they combine all the components that satisfy or rouse our senses, with an elegant and economical use of resources.

An analysis of the potential of historical buildings to suitably accommodate new uses might begin with an approximate classification of our architectural legacy by typologies, and a study of how these structures have responded to a series of accessibility-related requirements.

The *raison d'être* of certain types of urban buildings and compounds can readily be seen to lie in their inaccessibility, or rather their defensive nature. But the layout of these same monuments can likewise be seen to have adapted to more peaceful times and to uses that render their original obstacles unnecessary.

This assessment is useful for the question at hand. As mentioned earlier, however, it is indispensable when choosing buildings for new uses, for in an unfortunately long list of monuments, in the name of "rehabilitation" forfeit has outstripped benefit.

A systematic classification of architectural typologies might be based on original use and purpose, as these are the factors governing spatial, structural and construction layout, position and relationship with the surrounding area.

Civil architecture

This first group covers all manner of civil construction: from buildings for productive or cultural use to public works and residential architecture, this last a significant and extensive category in both urban and rural settings.

In the enormous repertoire of civil architecture, only a few very characteristic structures pose accessibility and indoor traffic problems: dovecotes, wind and water mills, or wine cellars (both above and below ground), civil bell towers (more commonly found outside Spain), telegraph towers or similar (which can be likened to military lookout towers).

La arquitectura civil

Un primer grupo lo constituye la arquitectura civil en todos sus registros: desde los edificios destinados a la producción y las dotaciones, hasta las obras públicas, pasando por el significativo y extenso tipo de arquitectura residencial, tanto aislada como urbana.

En el enorme repertorio de arquitectura civil, sólo algunos elementos muy característicos presentan dificultades en sus accesos y circulación interior: palomares, molinos de viento o de marea, o bodegas (tanto en superficie como bajo tierra), o las torres de campanarios civiles (más frecuentes fuera de España), de telegrafía o similares (cuya creación puede asimilarse a la de las torres vigías militares).

Dentro de la arquitectura civil, sólo encontramos ejemplos significativos de diseños restringidos pero con la rigidez atenuada, en los elementos destinados a la construcción: molinos de todo tipo, fábricas, muelles y cargaderos, en los que la necesidad de suministros y el propio volumen de las construcciones permiten la aparición de amplios pasillos y accesos, y también de rampas.

Los edificios industriales, de ocio, o relacionados con las comunicaciones tenían como finalidad precisamente el desarrollo de funciones a cargo de personas en condiciones razonables de seguridad y comodidad, lejos de nuestros estándares actuales, pero en todo caso, pensados para el ser humano.

Fábricas, ferrerías y la enorme variedad de establecimientos industriales o preindustriales contienen suficiente flexibilidad como para admitir nuevos usos en condiciones de accesibilidad suficientes. Incluso algunas bodegas llegan a adquirir un tamaño tal que sus entradas y salidas llaman la atención (4).



Adecuación del acceso al torreón de los Guzmanes, en el Monasterio de Caleruega, de Alba y Miranda, rehabilitado como espacio expositivo / Adaptation of the entrance to the Guzmanes tower at Caleruega Monastery, by Alba and Miranda, rehabilitated as an exhibition venue

In civil architecture, significant examples of restricted designs are mostly found in structures used in construction, and even then their rigidity is relative only. In mills of all kinds, docks and loading bays, the need for supplies and the volume of the structures themselves are compatible with wide corridors and entrances, as well as ramps.

Industrial, leisure and communications buildings were designed for use under reasonably safe and comfortable conditions - a far cry from modern standards, but nevertheless intended for human beings.

Factories, forges, and a wide variety of industrial or pre-industrial establishments are flexible enough to afford sufficient accessibility for other purposes. Even some wine cellars are of a size that their entrances and exits are strikingly ample (4).



Imágenes inicial y final de la rehabilitación de la Ferrería de San Blas en Sabero, desarrollada en un solo nivel / The one-storey San Blas forge at Sabero, before and after rehabilitation

4 En Tordehumos, provincia de Valladolid, existe una bodega bajo tierra en la entrada al casco urbano, en la que, antiguamente, se llevaban a cabo corridas con vaquillas, con rampas para esta últimas.

4 Tordehumos, in the Spanish province of Valladolid, has an underground cellar just outside the centre of the village. In former times, calf-fights were held in this facility, which was fitted with ramps for these animals.

Un caso complejo lo constituyen los foros, teatros, circos o plazas de toros, muy abundantes en nuestro país, pero más numerosos en otros (5). Las exigencias de comodidad, y sobre todo de evacuación en estos edificios fueron, en origen, muy poco estrictas (6). Muchas de las rehabilitaciones emprendidas en este tipo de establecimientos se enfrentan a innumerables dificultades a la hora de compatibilizar la conservación de graderíos, petos, butacas, escaleras o barandillas con los nuevos requisitos de evacuación, anchuras de pasillos, dimensiones de tabicas o cualidades acústicas.



Antigua estación de ferrocarril de la línea Ariza-Valladolid, en esta última ciudad. / Former railway station at the end of the Ariza-Valladolid line

Sin embargo, en el origen de los lugares destinados al ocio siempre estuvo presente, en alguna medida, la solución a este tipo de requerimientos (en la mayoría de los casos, por ejemplo, la acústica de los recintos es superior en un edificio histórico que en uno contemporáneo). Las nuevas tecnologías y materiales son, en esta ocasión, los que acuden en ayuda de las distintas soluciones de rehabilitación.

El grueso de edificios comentados ofrece algunas dificultades en su adaptación a una arquitectura sin barreras, que no son insalvables. La gran mayoría, en cambio, se caracterizan por la casi total ausencia de obstáculos, ya que la intención de sus constructores fue la de conseguir comodidad para el desarrollo de sus funciones.



Escuela rural, obra de Joaquín Muro, en Castromonte. Obra de 1934 que, junto con las demás realizaciones del equipo de Antonio Flores cubrió todas las necesidades del aula, incluyendo la de la accesibilidad / Rural school designed by Joaquín Muro in Castromonte. Built in 1934, it met all classroom needs, including accessibility, a common feature in the structures erected by the Antonio Flores team

5 La ciudad de Cagliari, a finales del siglo XIX, con un centenar de teatros.
6 El aforo de la plaza de toros de Toro era superior a 3.000 personas.

Forums, theatres, circuses and bullrings, of which there are many in Spain, but which are even more widespread in other countries, pose greater complexity (5). The requirements in terms of comfort and especially safe evacuation in these buildings were not originally particularly strict (6). Many a rehabilitation project for this type of establishment encounters significant difficulties when attempting to conserve seating, stands, stairs and railings while at the same time meeting modern provisions on evacuation, aisle widths, step dimensions or acoustics.



Crujía principal del Hospital de la Concepción de Burgos, antes de las obras de rehabilitación / Main bay in Concepción Hospital at Burgos prior to rehabilitation

To a degree, however, solutions for these requirements were built into the original designs (most historical buildings have better acoustics than most modern structures, for instance). Moreover, rehabilitation can draw from new technologies and materials to enhance such solutions.

A substantial number of historic buildings pose challenges to the architect seeking their adaptation to barrier-free space, but they are not insurmountable. The vast majority, however, are characterised by the almost complete absence of obstacles, for the original builders aimed to ensure user comfort..



Uno de tantos consistorios de Castilla. Morales de Toro. Edificios civiles diáfanos y de sencillos esquemas de distribución, con mínimos obstáculos en los accesos / One of numerous town halls in Castile. Morales de Toro. Open plan civil buildings with simple interior layouts and scantily any obstacles at the entrance

5 The town of Cagliari (Sardinia), in the late 19th century, had one hundred theatres.
6 The bullring at Toro could accommodate over 3 000 people.

Si aplicáramos el programa de necesidades de cualquier edificio actual relacionado con las dotaciones, la obra pública o la producción a sus análogos del pasado, no encontraríamos serias dificultades para su adaptación a los estándares de hoy. Mercados, lonjas, depósitos de grano, escuelas, etc., son estructuras sumamente flexibles en su disposición, casi siempre desarrolladas en un solo nivel que ofrecen innumerables posibilidades de adaptación a nuevos usos.

Esto es cierto en lo que se refiere a estabilidad, capacidad, posibilidades de compartimentación o ahorro energético en ejemplos como los que aquí recogemos. En lo que concierne a las barreras arquitectónicas, las dificultades se suelen concentrar en los puntos de acceso y en los eventuales cambios de nivel, de muy fácil resolución con las herramientas de diseño con que contamos en la actualidad.

La arquitectura de hospitales, escuelas y palacios reúne tanta calidad en su distribución, que las posibilidades de adaptación son sumamente fáciles. Llama la atención, por ejemplo, la generosidad de los pasillos en claustros e interiores de conventos, en contraste con lo exiguo de nuestros actuales estándares para la circulación horizontal. La farragosa normativa que hoy debemos aplicar contrasta con la sencillez y sentido común que el constructor antiguo despliega en la elección de los materiales y de sus texturas, para conseguir resultados arquitectónicos de calidad.

Otro tanto ocurre con el patrimonio residencial en situación urbana (palacetes o viviendas en altura en cascos históricos) cuyas condiciones de entorno en origen (parcelarios constreñidos por trazados urbanos medievales, edificaciones en ladera) ofrecen dificultades relacionadas básicamente con los accesos y la comunicación entre niveles, ya que, por lo demás, el confort y las prestaciones de este tipo de viviendas terminan mejorando con buenas opciones de diseño.

La arquitectura militar

El segundo grupo es el de la arquitectura militar, o de carácter defensivo, en todas sus facetas y formatos, desde la atalaya aislada hasta la cerca de protección de un recinto urbano.



Foso del Castillo de Medina del Campo, que convierten inaccesible el edificio, salvo cuando el puente levadizo se coloca en la posición en que, curiosamente, ya no existen barreras / Moat around the inaccessible Medina del Campo Castle when the drawbridge is up. When it is down, interestingly, no barriers whatsoever hinder access to the monument

When modern requirements for buildings open to the public are applied to similar buildings from the past, their adaptation to today's standards is fairly straightforward. Markets, grain deposits, schools, etc., are all structures with highly flexible, nearly always single-storey layouts, endlessly adaptable to possible new uses.

In the examples discussed here, stability, capacity, potential for division and energy savings are areas where such adaptability are givens. As architectural barriers, in turn, are normally found at entrances and between storeys, they can be easily surmounted with today's design tools.

Hospital, school and palace architecture is characterised by such a high quality of layout that adaptations are extremely simple. Clear examples are the breadth of the corridors both inside convents and in cloisters, compared to meagre modern standards for foot traffic. Today's unwieldy legislation contrasts starkly with the simplicity and common sense used by builders of yesteryear when choosing materials and textures to achieve high quality architectural results.

The foregoing is equally applicable to heritage residential buildings in urban areas (mansions or several-storey dwellings in historic quarters) whose original surroundings (plots restricted by medieval urban layouts, hillside buildings) pose accessibility problems at entrances and in-between floors. In all other respects, comfort and the facilities in this type of building can be readily improved with suitable design.

Military architecture

Military or defence architecture, in all sizes and shapes, from isolated fortresses to city walls, constitutes a second group of structures.



Costanilla practicada en el siglo XVIII en la muralla de Zamora, ejemplo de cómo las ciudades se adecuan a los tiempos / Ramp built alongside the city wall around Zamora in the 18th century. An example of how cities adapt to their times

Más evidente es la inaccesibilidad de determinadas construcciones militares, diseñadas con el expreso cometido de dificultar el asedio y la ocupación, e incluso la evacuación. Es el caso de los fosos, las torres de homenaje, garitas, baluartes de todo tipo de castillos o murallas, o de las mazmorras, minas y galerías de tiro y demás recintos asociados a fortificaciones. Incluso estos últimos casos también son relativos, debemos considerar que, más tarde o más temprano, el suministro de material pesado y en grandes volúmenes hizo necesaria la existencia de pasadizos, canales y otro tipo de comunicaciones libres de obstáculos.

Explorando esta tipología, nos encontramos con que adarves, lizas, galerías de tiro o paseos de ronda de las fortificaciones son, por definición, recintos lineales donde la circulación y la evacuación de hombres y armas pesadas tienen en algún punto de sus recorridos, aperturas y cambios de nivel con ausencia de obstáculos.



El ábside de la catedral de Avila, convertido en espacio transitable por el arquitecto Pedro Feduchi. Este recinto puede incorporarse al itinerario del adarve de la muralla de la ciudad, en la que el Ayuntamiento organiza recorridos turísticos / The apse in Avila Cathedral, reconditioned for convenient foot traffic by architect Pedro Feduchi. This enclosure forms part of the walking tours organised by the city along the allure or walkway atop the city walls

La arquitectura eclesiástica

Finalmente, y aunque sus funciones a veces coinciden o se solapan con algunas de las anteriores, debemos diferenciar por cuestiones prácticas a la arquitectura eclesiástica como un grupo autónomo, ya que se trata de lugares, conjuntos y edificios en los que el programa de necesidades, la implantación, o la distribución funcional participan de criterios muy específicos y ciertamente distintos de los civiles.

Dentro del tipo eclesiástico, la inaccesibilidad se reduce a elementos donde el aislamiento y la abundancia de obstáculos está relacionada directamente con factores simbólicos, como es el caso de los campanarios (7), agujas o cimborrios que jalonan el paisaje urbano y rural, el de los enormes camaranchones de las iglesias sin ninguna utilidad funcional, o el de galerías y tribunas que recorren los niveles intermedios de catedrales e iglesias de gran formato.

7 A pesar de las evidentes dificultades, todo es posible. El SPAL de l Diputación de Barcelona restauró hace unos años la torre de Manlleu con el decidido objetivo de conseguir la accesibilidad de su último nivel, con un generoso e imaginativo despliegue de diseño y técnica.

Certain military structures are more obviously inaccessible, inasmuch as they were explicitly designed to protect against siege, attack or even evacuation. This was the case of moats, keep towers, sentry boxes and battlements of all kinds, commonly found in castles or city walls, along with dungeons, mines, shooting galleries and other areas enclosed in fortresses. But even in these structures, the difficulties are relative, since sooner or later the delivery of heavy materials or large quantities of goods called for passageways, canals and other obstacle-free connections.

Moreover, the most common elements of this typology, such as fortress walls, jousting courts and chemins de ronde are, by definition, linear areas with obstacle-free openings and inter-storey communications at some point, to provide for the speedy evacuation of men and heavy weapons.

Ecclesiastical architecture

Finally, while its purposes may coincide or overlap with the other two categories, ecclesiastical architecture must be defined as a distinct group, for it comprises places, complexes and buildings whose needs, emplacement and functional layout are informed by highly specific criteria that differ materially from the principles governing civil architecture.

In this type of structures, inaccessibility is restricted to elements where isolation and the density of obstacles are directly related to symbolic factors, such as the bell towers (7), spires or cimborrios that adorn the urban and rural landscape, the immense, seemingly useless garrets in churches, or the galleries running around the intermediate levels of large cathedrals and churches.

Finally, these buildings also house little-known spaces such as the chevets in churches and cathedrals, where wholly appropriate and accessible spaces can be recreated. A fine example can be found in Avila Cathedral, where the apse, now directly connected to the walkway atop the city's Medieval walls, has recently been renovated to generate a new urban space.

The ecclesiastic heritage covers a wide range of spaces originally conceived for a specific few (enclosed convents, restricted places of worship, service areas), which have gradually begun to open up to visitors and foot traffic of an entirely different nature. Thanks to the flexibility of the architectural complexes in which they are located, places of worship or accommodation in monasteries or parishes, such as atria, choir stalls and even galleries have been assigned new purposes free of architectural barriers. New pathways and alternatives to building connections between floors or improving entrances can always be devised.

7 Despite the obvious difficulties, anything is possible. Several years ago the Local Architectural Heritage Service, under the aegis of the Provincial Government of Barcelona, restored the Manlleu Tower with the firm intention of ensuring accessibility up to the very top level, in a generous and imaginative display of design and technical resources

Finalmente, nos encontramos con lugares tan poco conocidos como las cabeceras de las iglesias y catedrales, en cuyo interior pueden recrearse espacios de circulación totalmente adecuados y accesibles. Es el caso del cimorro de la Catedral de Avila, directamente comunicado con el adarve de la muralla de la ciudad, y recientemente restaurado y convertido en un nuevo espacio urbano.

El patrimonio eclesiástico ofrece una amplia gama de espacios concebidos en origen para pocas y determinadas personas (conventos de clausura, lugares restringidos de culto, zonas de servicio) que poco a poco se incorporan a las visitas y el tránsito de un público distinto. Gracias a la flexibilidad de los conjuntos arquitectónicos en que se encuentran, recintos de culto o de alojamiento en monasterios o parroquias, como atrios, coros, celdas e incluso tribunas van encontrando nuevas funciones sin barreras arquitectónicas. Siempre es posible encontrar nuevos recorridos y alternativas a la construcción de cambios de nivel o mejora de accesos.

La “vocación” de los edificios históricos

Analizados los distintos tipos arquitectónicos que la historia nos ofrece, llegamos a la conclusión de que pocos de ellos pueden considerarse como inaccesibles.

Ello se debe, en buena medida, a que el concepto de confort es tan antiguo como la arquitectura misma. El ser humano ha buscado la facilidad de movimiento allí donde ha podido y, ante la ausencia de tecnología de vanguardia, ha aplicado el sentido común para que sus espacios y construcciones fueran ergonómicos y adecuados al medio ambiente.

Largamente olvidado, el artículo 20 de la Ley del Patrimonio Histórico Español, nos indica que las normas de planeamiento deben incluir un listado de aquellos edificios susceptibles de albergar usos de carácter público. El único método para asignar usos al patrimonio construido consiste en el análisis de para qué sirven las estructuras históricas; estos es, la “vocación” de cada arquitectura, es la que nos indicará para qué sirven y –lo más importante- para qué no sirven los numerosos integrantes de los cascos históricos.

LA TIRANIA DE LA NORMA

La reciente aparición de un cuerpo normativo sólido y coherente no debe llevar, de un lado, al entusiasmo y al fundamentalismo, ni tampoco a la desidia o el rutinario cumplimiento del reglamento, por otro.



Pasillo, en este caso El Escorial, de un monasterio. Amplitud, luminosidad, suelo no deslizante, texturas diferenciadas y ausencia de desniveles / A monastery corridor, here in El Escorial. Amplitude, brightness, non-slip floor, different textures and all on a single storey



Pavimento de la iglesia de San Nicolás de Bari, en Burgos, recientemente restaurado. Los suelos de este tipo no sólo contienen valores testimoniales, sino que, además, cumplen con las normas actuales con una sencilla reparación / Flooring on San Nicolás de Bari Church at Burgos, recently restored. This type of floor not only has testimonial value, but also meets current requirements thanks to a simple repair

The “vocation” of historical buildings

The conclusion that can be drawn from this analysis of the different types of historical architecture is that very few should be regarded to be inaccessible.

This is at least partially because comfort is as old as architecture itself. Mankind has consistently pursued ease of movement wherever possible. Without the advantage of modern technology, people used common sense to create ergonomic and environmentally appropriate spaces and buildings.

Although largely ignored, Art. 20 of the Spanish Historical Heritage Act states that planning standards must include a list of buildings apt for public use. The allocation of new uses to the existing heritage calls for an analysis of the purpose of historical structures. In other words, the “vocation” of each architectural type provides insight into the purposes that the components of historic quarters can, but more importantly cannot, serve.

THE STANDARD AS TYRANNY

The recent appearance of a clear and consistent body of legislation should lead neither to enthusiasm and slavish enforcement on the one hand, nor laxity or routine compliance on the other.

A pesar de que hace más de treinta años aparecieron en España adalides de la defensa de los derechos de los discapacitados, muchos técnicos nos hemos asomado demasiado tarde a esta faceta de la arquitectura. La forma en que intentamos aplicar a rajatabla criterios que, muy pronto serán ineludibles para todos y para nosotros mismos, produce cierto escepticismo en parte de la profesión.

Igual de peligrosa puede resultar la actitud neutra o pasiva de quien, simplemente tiene que cumplir con una normativa, cosa que normalmente ocurre cuando los proyectos están acabados y se inicia el duro proceso de adaptar todo lo diseñado a un determinado número de requisitos.



Cumplimiento estricto de la norma: acceso a la iglesia parroquial de Basardilla / Mere compliance with minimum legal requirements: entrance to the parish church at Basardilla

Todo esto es habitual en los procesos de diseño de nueva planta, donde la edificios históricos, curiosamente, siempre se ha mantenido en la frontera o fuera de la norma. La reciente aparición del Código Técnico de la Edificación supone un importante avance no sólo normativo, sino también metodológico y conceptual en la elaboración de proyectos arquitectónicos (8).

A pesar del hecho incontestable de que se trata de edificios, parece que los monumentos están exceptuados de todo. Ni las propias normas específicas o sectoriales, ni las de tipo cultural inciden en la necesidad de estudios específicos que hagan posible que los edificios históricos puedan homologarse o entenderse como edificios actuales, a pesar de la demanda de uso que están soportando en estos momentos.

¿Cuál es la línea que separa a unos edificios de otros en la exigencia de cumplimiento de normas actuales? La declaración de Bien de Interés Cultural (BIC), un selecto club en el que pueden transgredirse no sólo los requisitos de evacuación o accesibilidad, sino también, por ejemplo, los de tipo estructural. Esta separación es tan débil como relativa o subjetiva puede ser la consideración de BIC de un edificio, y por ese mismo motivo puede llegar a utilizarse como mecanismo perverso para eludir las normas.

8 Entre otras cosas, se define por primera vez qué es lo que se entiende por rehabilitación

Thirty years have lapsed since the early pioneers began to defend the rights of people with disabilities, and yet many an architect and engineer has taken much too long to give this aspect of architecture its due. The tendency to try to adhere strictly to principles that will soon be mandatory for one and all has given rise to scepticism within the profession.

The adoption of a neutral or passive attitude by designers obliged to comply with the letter of the law is equally misguided. This is normally the case in the arduous process of adapting finished designs to a series of legal requirements.

All this is standard practice in the design process for new buildings, whereas rehabilitation of historic buildings has consistently straddled the borderline or ignored the legislation altogether. The recent introduction of the Technical Building Code constitutes a significant step forward not only in terms of regulations, but also of methodology and concept in architectural design (8).

That notwithstanding, even though they are indisputably buildings, monuments would seem to be exempt from all manner of rules. Neither sectoral nor cultural legislation addresses the need for specific studies to adapt historical buildings to the regulations in effect, despite present demands to put them to contemporary use.

What criterion is followed to exempt certain buildings from current standards? Sites of Cultural Interest (BIC in Spanish), for instance, constitute an exclusive club whose non-compliance with evacuation and accessibility, or even with structural requirements, is tolerated. This distinction is as hazy as the designation of a building as a BIC is relative or subjective, and for this reason it can be misused as a mechanism for bending the rules.



Una apuesta por vincular un casco urbano al puerto que le dio origen. El ascensor de Ribadeo, de Abalos arquitectos, forma parte de una iniciativa de accesibilidad en cascos históricos, en colaboración con municipios italianos y españoles / Connecting an urban centre to the port to which it owes its origin. The Ribadeo lift, by Abalos Architects, is part of an historic quarter accessibility initiative jointly undertaken by Italian and Spanish towns

8 Among other things, it provides the first definition of what is to be understood by rehabilitation

Sencillamente, cualquier arquitectura del pasado es tan capaz para soportar nuevos requisitos como la más actual de todas. Lo que falla, en muchas ocasiones, es la elección de un edificio para un nuevo uso, ya que es esta decisión la que puede comportar serias alteraciones en el tipo arquitectónico que pueden desvirtuar los valores que, precisamente, lo han hecho atractivo.

Para evitar el fundamentalismo o la rutina, el mejor camino consiste en asumir la evacuación, la eliminación de barreras, el aprovechamiento energético o el viejo principio de la mínima intervención desde un primer momento como objetivos de partida y no como requisitos burocráticos de última hora.

En este contexto, las normas de accesibilidad han dado una respuesta ambigua a los requisitos de los edificios históricos que no debe servir de coartada para su incumplimiento. Antes bien, creemos, como ya hemos escrito, que se trata de un asunto de sentido común, y de obtener objetivos razonables.

To put it simply, any past architecture can be made to meet today's requirements as satisfactorily as even the most modern buildings. The failing often lies in the appropriate choice of a new use for an historic building. Ill-judged decisions in this regard may lead to serious alterations to the architectural typology and detract from the very features that afforded the building its appeal in the first place.

The best way to avoid slavish or routine adherence is to take evacuation, the removal of barriers, efficient energy use or the old principle of minimal intervention into consideration from the outset, as basic objectives rather than last-minute bureaucratic requirements.

In this context, the ambiguity surrounding accessibility rules in historical buildings must not be used as an excuse for non-compliance. Rather, as stressed in the present article, such rules should be applied with common sense and the objectives reasonably defined.